

УДК 372.881.161.1

**К ВОПРОСУ О ПРОВЕДЕНИИ ПОРОГОВОГО ДИАГНОСТИЧЕСКОГО
ТЕСТИРОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ****Базванова Татьяна Николаевна**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Российский государственный университет имени А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)"
Москва, Россия listanik@gmail.com

Никишина Юлия Валерьевна

Московский автомобильно-дорожный институт
Москва, Россия julia-nikishina@yandex.ru

Аннотация

В статье рассматривается вопрос проведения порогового диагностического тестирования иностранных студентов перед началом изучением русского языка как иностранного на подготовительном факультете вуза. Авторы обращают внимание на роль памяти в процессе обучения иностранным языкам и предлагают использовать тестирование для определения уровня развития памяти студента. В статье описывается методика проведения тестирования, включающая устную и письменную части. Основная цель тестирования - определить способности студента к запоминанию и анализу информации, что позволяет преподавателю эффективно организовать учебный процесс, распределить студентов по группам, соответствующим приблизительно одинаковому уровню их языковых способностей.

Ключевые слова: пороговое диагностическое тестирование; диагностическое тестирование в неязыковом вузе; оценка языковых навыков; русский язык как иностранный; организация учебного процесса на подготовительном факультете.

**ON THE ISSUE OF CONDUCTING THRESHOLD DIAGNOSTIC TESTING
OF FOREIGN STUDENTS****Bazvanova Tatiana Nikolaevna**

Kosygin State University of Russia
Moscow, Russian Federation
Moscow, Russia listanik@gmail.com

Nikishina Julia Valeryevna

Moscow Automobile and Road Construction State Technical University (MADI)
Moscow, Russia julia-nikishina@yandex.ru

ABSTRACT

The article discusses the issue of conducting threshold diagnostic testing of foreign students before beginning the study of Russian as a foreign language at the preparatory faculty of the university. The authors emphasize the role of memory in the process of learning foreign languages and suggest using testing to determine the level of student memory development. The article describes the methodology of testing, which includes an oral and a written part. The main goal of testing is to determine the student's abilities in memorizing and analyzing information, allowing the teacher to effectively organize the educational process, allocate students to groups corresponding to approximately the same level of their language abilities.

Keywords: threshold diagnostic testing; diagnostic testing in a non-linguistic university; assessment of language skills; Russian as a foreign language; organization of the educational process at the preparatory faculty.

В современной педагогической практике тестирование выступает важным инструментом для оценки уровня владения русским языком как иностранным. Это приоритетное направление обеспечивает возможность объективного измерения знаний и навыков студентов, а также адекватную оценку не только имеющихся языковых компетенций, но и потенциальные способности к его изучению.

Значительный опыт, накопленный в области тестирования, позволил обобщить наблюдения, сделать выводы и определить некоторые перспективы его дальнейшего развития, так как лингводидактическое тестирование является действенным средством регламентации и управления учебным процессом в целом [3]. Принципы тестологии позволят создавать тесты разного уровня сложности, адаптированные под индивидуальные и культурные особенности студентов и предоставлять обратную связь для дальнейшего саморазвития тестируемых.

Процесс изучения иностранного языка, в том числе русского как иностранного, напрямую связан с восприятием новой информации, ее фиксацией, хранением и воспроизведением. Роль памяти в процессе обучения - одна из основных проблем современной педагогики и психологии. Когнитивная психология рассматривает память как информационную систему, а обучение - как процесс пополнения памяти. Способность человека к овладению иностранными языками, как и способность к обучению вообще, во многом зависит от уровня развития его памяти. Следовательно, определив этот уровень, можно с большой долей вероятности узнать, насколько успешно данный учащийся будет овладевать иностранным языком и с какими трудностями в обучении, возможно, придется столкнуться преподавателю.

Определение степени подготовки студентов к изучению иностранного языка позволяет решить целый ряд практических проблем организации учебного процесса. Во-первых, результаты проверки используются при формировании учебных групп. Предполагается, что в одной группе должны обучаться студенты с приблизительно одинаковым уровнем языковых способностей. Во-вторых, результаты проверки представляют преподавателю информацию о психологических особенностях личности каждого студента. Используя эту информацию, он может значительно повысить эффективность учебного процесса.

Для определения языковых способностей студента в числе других методов возможно использование специально подготовленных тестов. В последние годы тестирование все

чаще используется в качестве основного метода контроля. Этот способ имеет ряд очевидных преимуществ: тестирование «обеспечивает полноценную реализацию функций проверки при максимальной объективности и минимальных затратах времени на проведение и оценку тестовых результатов» (Бальхина Т.М., Румянцева Н.М.). Это имеет большое значение, так как при одновременном заезде большого количества учащихся необходимо в кратчайшие сроки распределить их по группам. Кроме того, из-за отсутствия индивидуального подхода тестирование не всегда позволяет раскрыть в полной мере способности каждого учащегося.

В качестве методической базы для проведения тестирования сотрудниками кафедры русского языка как иностранного РГУ им. А.Н.Косыгина по выявлению способностей к изучению иностранного языка используются тесты и методические рекомендации к ним, разработанные Министерством общего и профессионального образования РФ [4]. Основу тестовых заданий составляют представления о том, что человеческая память имеет две разновидности: она бывает краткосрочной и долгосрочной. Первоначально информация, воспринимаемая человеком, поступает в своеобразное хранилище - кратковременную память. Там она хранится некоторое время и перерабатывается. Объем информации, которую может удерживать кратковременная память, равен 5-9 простым элементам. Для того чтобы информация перешла из кратковременной памяти в долговременную, необходимо выполнение какого-либо из процессов: повторения, опосредования или структурирования. При повторении увеличивается успешность запоминания. При опосредовании элементы информации, поступившей из кратковременной памяти, ассоциируются один с другим и сопоставляются с информацией, уже содержащейся в долговременной памяти [1]. При переводе элементов из одного хранилища памяти в другое происходит также их структурирование-объединение более мелких элементов информации в более крупные. Именно это помогает увеличить объем памяти. Если во время одного из этих процессов возникают какие-либо помехи, информация может быть утрачена.

Тестирование состоит из двух частей: устной и письменной.

Письменная часть проводится в группе; после выполнения письменных заданий каждый студент индивидуально тестируется преподавателем в устной форме. Письменные задания сформулированы на английском языке, но в настоящее время разрабатываются варианты тестовых заданий на 6 языках: английском, испанском, французском, арабском, китайском и вьетнамском.

Устная часть включает в себя два задания. Задание 1 направлено на изучение имитационных возможностей обучаемого и определяет способность к запоминанию звукового следа [2]. Студенту предлагается повторить вслед за диктором 25 слогов. Для теста подобраны сочетания звуков, представляющие трудность для изучения фонетики русского языка. Задание 2 является заданием на свободное припоминание. Его задача определить объем кратко-

временной слуховой памяти: тестируемому предлагается запомнить семь коротких слогов, предъявляемых однократно.

Следующие пять заданий выполняются студентами в письменном виде. Задание 3 направлено на определение объема зрительной кратковременной памяти. Тестируемому предлагается 12 слов, рядом с каждым словом имеется перевод на родной язык студента. Задача студента в течение 2-3 минут запомнить написание и значение незнакомых слов. (Ременцов) Затем преподаватель собирает листы с переводом и раздает вторую часть задания: студент должен вспомнить правильный вариант перевода предлагаемых слов на языке символе.

Задания 4 - 6 направлены на определение способности к грамматическому анализу и синтезу, а также на умение устанавливать аналогию и ассоциацию. Эти процессы напрямую связаны с переводом информации из кратковременной памяти в долговременную. С их помощью происходит сначала структурирование, а затем извлечение необходимых данных.

Задание 4 помогает определить уровень развития языковой догадки на основе контекста. Тестируемым предлагаются четыре коротких диалога, в каждом из которых пропущено по одному слову. Задача студента - догадаться о значении слова и выбрать из предложенных на родном языке вариантов правильный.

Задание 5 направлено на определение способности к семантическому анализу. В первой части задания студенту предлагается выбрать из списка слов те, которые можно отнести к одной семантической группе.

Задание 6 помогает определить уровень развития механизма обобщения на грамматическом уровне. Цель задания - установить умение заметить и использовать языковую закономерность. В первой части задания студенты должны выписать из текста, данного на их родном языке, номера всех слов, имеющих значение места. Во второй части студенты должны понять закономерность в образовании определенной грамматической формы. Затем

им предлагается самостоятельно образовать необходимую форму от незнакомого слова на языке-символе. В третьей части студентам предлагается предложение, написанное на языке-символе с переводом. (Ременцов) Студент должен понять порядок грамматических связей в незнакомом языке и затем с помощью других слов составить новое предложение.

Наконец, задание 7 направлено на определение уровня развития лингвистической компетенции на родном языке учащихся. Студенту предлагается несколько предложений на родном языке. Задачей является определение синтаксическую функцию выделенных слов.

Таким образом, в результате тестирования выявляются следующие аспекты языковых способностей учащегося: 1) имитационные возможности; 2) объем слуховой кратковременной памяти; 3) объем зрительной кратковременной памяти; 4) способность к семантическому анализу; 5) способность к грамматическому анализу; 6) уровень развития языковой догадки на основе контекста; 7) уровень развития лингвистической компетенции.

Чтобы определить насколько эффективным оказалось предложенное тестирование, было решено сравнить его результаты (отдельно по устным и письменным заданиям) с оценками, которые были выставлены учащимся во время зимней и летней сессии за 2021-2022 учебный год. Оценки за устный и письменный экзамены также учитывались отдельно. В следующей таблице представлены данные, полученные в ходе сравнения.

Результаты	Тестирование	
	устное	письменное
Результаты совпали с результатами экзаменов	52%	39%
Результаты тестирования оказались ниже результатов экзаменов	19%	42%
Результаты тестирования оказались выше результатов экзаменов	26%	18%

Как видно из этой таблицы, в среднем только 50% оценок, полученных в ходе тестирования, совпали с результатами сессии. Причем в случае письменного тестирования, оценки, полученные студентами в ходе теста, оказались в большей степени заниженными

(42% против 18%). Отклонения в оценках за устные экзамены приблизительно одинаковы: 19% в сторону занижения и 26% в сторону завышения. То есть в процессе обучения студенты показали более высокие способности к письменным формам обучения, чем мог предположить преподаватель, опираясь на результаты тестов. Причина такого несоответствия может состоять в том, что, с одной стороны, предложенные письменные задания оказались слишком сложными для тестируемых, возможно, многие из них впервые столкнулись с тестовой формой контроля, так как в их стране она не принята. С другой стороны, следует еще раз обратиться к формулировке заданий, проверить правильность их перевода – причина неудачных оценок может быть именно здесь. Для сравнения можно привести следующие данные: среди студентов, для которых родным языком был один из европейских, процент совпадения результатов письменного тестирования и письменных экзаменов гораздо выше среднего – он составляет около 70%. Если мы сравним эти результаты с теми, которые показали, например, студенты из Китая, то здесь картина будет обратной: совпали только около 25% результатов. Значит, уровень объективности в этих двух случаях отличается почти в три раза. Напомним, что эти данные ни в коей мере не отражают уровень успеваемости студентов, они свидетельствуют только об успешности прогнозов тестирования.

Можно назвать несколько причин, в силу которых тестирование оказалось менее эффективным, чем могло бы быть. Во-первых, неравномерность заезда. В последнее время многие вузы, занимающиеся обучением иностранных студентов, столкнулись с данной проблемой. Во-вторых, необходимость распределения студентов по группам в зависимости от выбранной специальности (в настоящее время и подготовительном факультете РГУ им. А.Н.Косыгина, и МАДИ, например, существуют группы инженерного, экономического, медицинского, естественно-научного и гуманитарного профиля). Чтобы сформировалась группа определенного профиля с приблизительно одинаковым уровнем языковых способностей, студенты, прошедшие тестирование, должны ждать, когда на факультете соберется определенное количество студентов того же профиля с близкими результатами тестирования. Предпочтение было отдано более раннему началу обучения при менее однородном уровне способностей учащихся внутри группы. Поэтому возникло предложение: если не удастся использовать результаты тестов при формировании групп, возможен другой вариант их использования. По результатам тестирования составляется своего рода «психологический портрет» каждого учащегося, который должен учитываться преподавателем в процессе обучения.

Например, тестирование показало, что у студента низкий объем зрительной кратковременной памяти. Это означает, что ему трудно запомнить зрительный образ слова, т.е. возможны трудности в обучении письменной речи. Преподавателю можно порекомендовать обратить больше внимания на развитие письменных навыков студента. Другой пример – низкий объем слуховой памяти. В этом случае в группе следует сделать акцент на упражнения по аудированию. В самом общем виде рекомендации по выбору средств обучения в зависимости от уровня развития у студента тех или иных навыков могут быть следующими.

На что следует обратить внимание	Общие рекомендации
Слабые имитационные возможности	Фонетические упражнения, развитие навыков говорения
Низкий объем слуховой кратковременной памяти	Фонетические упражнения, развитие навыков аудирования
Низкий объем зрительной кратковременной памяти	Упражнения на развитие письменных навыков

Плохая способность к сематическому анализу, низкий уровень развития языковой догадки	Лексические упражнения, использование визуальных средств
Плохая способность к грамматическому анализу, низкий уровень развития языковой компетенции	Грамматические упражнения, минимум грамматической теории

Подведем итоги. Проведение тестирования с целью определения языковых способностей иностранных студентов, обучающихся на подготовительных факультетах российских вузов, является необходимым условием для последующего эффективного обучения. Наилучшим вариантом использования результатов тестирования является их использование при формировании групп. Более однородный в плане языковых способностей состав группы облегчает работу преподавателя и повышает эффективность учебного процесса. Однако, в случае невозможности по тем или иным причинам использования результатов тестирования для формирования групп,

возможен другой вариант их применения. С помощью данных, полученных в ходе тестирования, составляется индивидуальный лингвистический портрет каждого студента, благодаря которому преподаватель может составить представление о его индивидуальных способностях. В качестве альтернативного варианта возможно использование психолингвистических тестов нового поколения, которые учитывают только слуховые способности учащихся и предлагаются студентам уже после их распределения по группам.

Список литературы:

1. Мостепанова Ю.В., Содержание и структура телевизионных сообщений как факторы их эффективности: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.01.10, 19.00.01 / Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. - Москва, 2002. - 27 с.
2. Ременцов А.Н., "Система тестирования иностранных учащихся, ориентированная на оценку эффективности и качества их довузовской подготовки" Интеграция образования, no. 3 (36), 2004, pp. 55-60.
3. Румянцева Н.М., and Чаузова Л.И.. "Тестирование по РКИ на этапе довузовского обучения" Полилингвильность и транскультурные практики, no. 1, 2005, pp. 70-79.
4. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Третий сертификационный уровень. Общее владение / Аверьянова Г.Н. и др. — М. — СПб: "Златоуст", 1999. — 112 с.).

References:

1. Mostepanova Yu.V., Content and structure of television messages as factors of their effectiveness: abstract of thesis. ... candidate of philological sciences: 10.01.10, 19.00.01 / Moscow. state University named after M. V. Lomonosov. - Moscow, 2002. - 27 p.
2. Rementsov A.N., "Testing system for foreign students, focused on assessing the effectiveness and quality of their pre-university training" Integration of Education, no. 3 (36), 2004, pp. 55-60.
3. Rumyantseva N.M., and Chauzova L.I. "Testing in RFL at the stage of pre-university education" Multilingualism and transcultural practices, no. 1, 2005, pp. 70-79.

4. Model tests in Russian as a foreign language. Third certification level. Common ownership / Averyanova G.N. and others - M. - St. Petersburg: "Zlatoust", 1999. - 112 p.).